**Ewa Zwierzchon-Grabowska**

**Professioneller Umgang mit Translations-Memory-Systemen in der Tätigkeit eines Übersetzers**

In dem Vortrag wird der professionelle Umgang mit Übersetzungstools als wesentlicher Bestandteil der Tätigkeit eines Übersetzers betrachtet und daher als eine in der universitären Ausbildung zum Übersetzer zu vermittelnde Schlüsselkompetenz dargestellt.

Zunächst wird ein Überblick über verschiedene Translations-Memory-Systeme gegeben, sowie auch über zahlreiche an Hochschulen angebotene Lehrveranstaltungen für angehende Übersetzer, in denen Studierende unterschiedliche Übersetzungstools kennen lernen können. Im weiteren Teil wird der Versuch unternommen, den Übersetzungsprozess mit und ohne Einsatz von Translations-Memory-Systemen aus der Perspektive eines Übersetzers zu analysieren und zu vergleichen. Das Hauptaugenmerk wird dabei aber nicht nur auf Medienkompetenz, sondern auch auf andere Schlüsselkompetenzen eines Übersetzers gerichtet. Die sich daraus ergebenden Schlussfolgerungen sollen als Grundlage für didaktische Implikationen gelten. Im letzten Teil werden praxisbezogene Vorschläge dargestellt, wie ein professioneller Umgang mit Translations-Memory-Systemen während der Übersetzerausbildung gefördert werden könnte.